

# Elkarte / Elcarte

Pamplona, 7 de abril de 2010

Los testimonios documentales más antiguos del topónimo son los siguientes:

«... et in monasterio Sancte Marie de Elkart» (1015, Martín Duque, 1983, 18, pág. 41), «... quod abebas ultra et supra ecclesiam Sancte Marie de Elkart», «senior Acenari Acenariz de Elkart» (1099, ibíd., 170, pág. 244), *Elcarte* (1100, Goñi, 1997, 81, pág. 100), *Elcart* (1124, 1198, Martín Duque, 1983, 289, 360, pp. 382 y 472; 1273-74, García Larragueta, 1957, 422, pág. 445; 1350, Carrasco, 1973: 387), *Elquart* (1174, Martín Duque, 1983, 335, pág. 434; 1280, Zabalo, 1972: 77, 148, 152), *Garçia Miguel d'Elcart*, *Garssie Miguel d'Elcart* (1364, Zierbide & Santano, 1995, 354, pp. 196, 199), *Per Arnaut d'Elgart* (1372, ibíd., pág. 200).

Se trata, como quiere Mitxelena (1997, 203), de un derivado de *elke* (cf. *Domicu Elqueco*, 1276, García Larragueta, 1957, 433, pág. 461), variante de *elge* «campo cultivado», que Leizarraga en 1571 considera sinónimo de *landa*. *Elke*, *elge* están presentes en un buen número de topónimos vascos, entre otros en *Elkano* (Navarra y Gipuzkoa), *Elgeta* (Gipuzkoa) en toponimia mayor (vid. Mitxelena, 1956: 182). En microtoponimia es interesante el nombre *Elkea* de Baquedano (1727), que aparece como sinónimo de *Elkartea* topónimo que coincide, como salta a la vista, con el nombre de la localidad de Ansoáin: «una pieza [...] en elquea o elcartea» (protocolo de Gregorio Ruiz de Urra, Artavia, legajo 23). *Elkartea* es también un topónimo menor de Abaurrea Alta (NTEM XXXIV, pág. 39), localidad en la que

existe también el microtopónimo *Elkamear* y *Elkoiz* (< *Elkagoiz*) ambos derivados de *elke*, y otro de Osácar (*NTEM LIX*, pág. 142). En Tiebas tenemos *Elkarte* (*NTEM XXXVIII*, pág. 170).

El segundo miembro del compuesto es *arte* «espacio intermedio». Es decir, el significado original del topónimo sería «la parte situada entre campos», o «la parte media (no alta ni baja) del campo». El hecho de que se repita en la toponimia menor de varias localidades revela que se trata de un antiguo apelativo (diferente de *elkarte* «asociación», «sociedad», que está en vigor) hoy en desuso.

Encontramos el nombre objeto de estudio en la microtoponimia eusquérica de la Cendea de Ansoáin en los topónimos *Elkartebidea* «el camino de Elkarte» en Añezkar, Berrioplano y Loza (Jimeno, 1992: 111, 210, 371), *Elkartebidegaña* «lo de encima del camino de Elkarte», *Elkartebidepea* «lo de debajo del camino de Elkarte», *Elkartezokoa* «el rincón de Elkarte», *Elkartezulokoa* «lo de la hoyada de Elkarte» en Añezkar (ibíd., 111-112), *Elkar-tealdea* «lo de hacia Elkarte» en Ballariáin (ibíd., 187). En Marcaláin (Juslapeña) *Elkartebide* se documenta para 1673 (*Elcartevidea*) y está todavía en uso (*NTEM LIX*, pág. 121), y en Ollacarizqueta, en el mismo valle (ibíd., 138), tenemos *Elkar-tealde*, similar al topónimo de Ballariáin visto, pero sin artículo.

El gentilicio, el nombre de la gente del pueblo, es en euskera *elkartearra*, como puede observarse en el oicónimo histórico (1723) de Zizur Menor *Elkartearrena*, es decir, «la casa del *elkartearra*», «la casa del natural de Elkarte» (Jimeno, 1986: 241). La casa *Elkar-terena*, que tiene en última instancia como base el nombre de la localidad de la Cendea de Ansoáin, se documenta en Artica en 1768 (Jimeno, 1992: 179) y en Larrayoz en 1592 (protocolo de M. San Martín, Villava, legajo 7, n° 106). En el mismo Elkarte existió la casa denominada *Elkartenekoa* (Jimeno, 1992: 327).

Resumiendo, podemos afirmar que *Elkarte* es un nombre de origen eusquérico, un antiguo apelativo, que ha sido y es empleado en lengua vasca, como revela la onomástica, y debe escribirse, de acuerdo con las normas de la Real Academia de la Lengua Vasca, *Elkarte*. El gentilicio, el nombre de los naturales de la localidad, es *elkartear* (*elkartearra* con artículo).

## Bibliografía

CARRASCO, J., 1973, *La Población de Navarra en el siglo XIV*, Universidad de Navarra, Pamplona.

GOÑI, J., 1997, *Colección Diplomática de la Catedral de Pamplona 829-1243*, Gobierno de Navarra, Pamplona.

JIMENO, J. M<sup>a</sup>, 1986, *Toponimia de la Cuenca de Pamplona. Cendea de Cizur*, Onomasticon Vasconiae 1, Euskaltzaindia, Bilbao.

———, 1992, *Toponimia de la Cuenca de Pamplona. Cendea de Ansoáin*, Onomasticon Vasconiae 9, Euskaltzaindia, Bilbao.

JIMENO, J. M<sup>a</sup> (dir.), 1996, *Nafarroako Toponimia eta Mapagintza / Toponimia y Cartografía de Navarra XXXIV. Aezkoa (NTEM)*, Gobierno de Navarra, Pamplona.

———, 1996b, *Nafarroako Toponimia eta Mapagintza / Toponimia y Cartografía de Navarra XXXVIII. Noáin (Valle de Elorz) – Ibargoiti – Monreal – Tiebas - Unciti (NTEM)*, Gobierno de Navarra, Pamplona.

———, 1999, *Nafarroako Toponimia eta Mapagintza / Toponimia y Cartografía de Navarra LIX. Ezcabarte – Juslapeña (NTEM)*, Gobierno de Navarra, Pamplona.

MARTÍN DUQUE, A., 1983, *Documentación Medieval de Leire (siglos IX a XII)*, Diputación Foral de Navarra, Institución Príncipe de Viana, Pamplona.

MITXELENA, K., 1956, «Introducción fonética a la onomástica vasca», *Emerita* 24, pp. 167-186 y 331-352.

———, 1997, *Apellidos Vascos*, Txertoa, San Sebastián, quinta edición.

ZABALO, J., 1972, *El Registro de Comptos de Navarra de 1280*, Diputación Foral de Navarra, Institución Príncipe de Viana, Pamplona.

ZIERBIDE, R. & SANTANO, J., 1995, *Colección Diplomática de Documentos Gascones de la Baja Navarra (siglos XIV-XV). Archivo General de Navarra. Tomo II, Fuentes documentales medievales del País Vasco* 59, Eusko Ikaskuntza, San Sebastián.